

Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ci, którzy śpiewali, naczelnicy (rodów) ojców u Lewitów, pozostawali w komnatach wolni (od innych zobowiązań), ponieważ dniem i nocą zobowiązani byli do pracy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ci, którzy śpiewali, naczelnicy rodów u Lewitów, pozostawali w komnatach wolni od innych zobowiązań, ponieważ pełnili swoje obowiązki za dnia oraz nocą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci <i>byli</i> śpiewakami, naczelnikami rodów Lewitów, którzy mieszkają w komnatach; byli wolni od innych zajęć, gdyż we dnie i w nocy zajmowali się tą służbą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A z tych byli śpiewacy, przedniejsi z domów ojcowskich, między Lewitami mieszkający w gmachach, od inszych prac wolni; bo we dnie i w nocy powinności swej pilnować musieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ci są książęta śpiewaków wedle domów Lewitów, którzy w gmachach mieszkali, aby we dnie i w nocy ustawicznie swej posłudze dosyć czynili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ci, którzy byli śpiewakami, naczelnikami rodzin lewickich, pozostawali w komnatach wolni od innych zajęć, ponieważ dniem i nocą przypadała na nich służba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to byli śpiewacy, naczelnicy rodów lewickich, pomieszczeni w komorach przyświątynnych, wolni od innych zajęć, gdyż dniem i nocą byli na stanowiskach...
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci, którzy byli śpiewakami, naczelnikami rodów lewickich, mieszkali w komnatach i byli wolni od innych prac, sprawowali bowiem służbę we dnie i w nocy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozostali, przywódcy lewickich rodów śpiewaczych, byli zwolnieni od innych zajęć. Przebywali oni na terenie świątyni, aby dniem i nocą służyć Panu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci zaś, którzy byli śpiewakami - naczelnicy rodów lewickich mieszkali w pokojach [Świątyni] i byli wolni od innych zajęć, ze względu na służbę, która im przypadała we dnie i w nocy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це володарі співаки батьківщин Левітів, наставлені на кожний день, бо день і ніч в ділах над ними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z tych byli też śpiewacy; przedniejsi z domów ojcowskich pomiędzy Lewitami, wolni od innych prac, którzy mieszkali w celach; bowiem dniem i nocą służyli swoim zajęciem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ci zaś byli śpiewakami, głowami lewickich domów patriarchalnych w jadalniach, i byli wolni od służby;

			bo w dzień i w nocy mieli obowiązek być zajęci pracą.
--	--	--	---